



# CHRIST THE SAVIOUR ORTHODOX CHRISTIAN CHURCH

*Orthodox Church in America • Diocese of Eastern Pennsylvania*

5501 Old Locust Lane, Harrisburg, PA 17109

WWW.CTSHBG.ORG • office “at” ctshbg.org

ARCHBISHOP MARK (Maymon)

**V. Rev. Stephen Vernak**, *Pastor*

Rt. Rev. Daniel Kovalak, *Attached*

Dn. John Shingara, *Attached*

Rdr. Christopher Rakowski, *Choir Director*

Dr. David Pawlusch, *Parish Council President*

John Dotsey, *Treasurer*

OUR “WHY” - To experience and share Christ's love so that everyone we encounter finds healing, purpose, and eternal life.



And let us consider one another in order  
to stir up love and good works. *Hebrews 10:24*



## SUNDAY JANUARY 7, 2024

31ST SUNDAY AFTER PENTECOST — TONE 6. Afterfeast & Sunday after Theophany. Synaxis of the Holy Glorious Prophet, Forerunner and Baptist John.

SCHEDULE: *Hours – 9am; Chrismations (Hall Family + Adriel) – 9:15am; Divine Liturgy – 9:30am;* Church School & Fellowship

*Readers:* 3rd Hour: **Lydia Mantle** •

6th Hour: **Mary White w/Zoe Vernak**

*Epistle:* **Larry Smith** • *Post-Communion:* **Raymond Rieck**

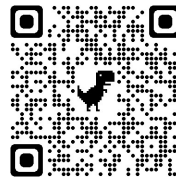
## WELCOME TO OUR VISITORS!

*Interested in learning more?*

Contact our pastor, **Fr. Stephen Vernak**

*Email:* pastor “at” ctshbg.org

*or:* [www.ctshbg.org/visitors](http://www.ctshbg.org/visitors)



## HYMNS & READINGS

**Troparion of the Resurrection, Tone VI** — The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men: Mary stood by Thy grave, seeking Thy most-pure body; Thou didst capture hell, not being tempted by it: Thou didst come to the Virgin, granting life; O Lord, Who didst rise from the dead, glory to Thee.

**Troparion, Tone I** — When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest: for the voice of the Father bare witness to Thee, and called Thee His beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of His word. O Christ our God, Who hast revealed Thyself, and hast enlightened the world, glory to Thee.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kontakion, Tone VI** — The river Jordan trembled, and was driven back, filled with fear at Thy coming in the flesh: while John drew back in awe, as he fulfilled the ministry of the Spirit: the ranks of angels stood, amazed, when they beheld Thee baptized in the stream: and we, who were in darkness, are filled with light; we praise Thee, O God made manifest, as Thou dost enlighten all.

*Now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Kontakion, Tone IV** — Today, Thou hast appeared to the universe; and Thy light, O Lord, hath shone on us, who, with understanding, praise Thee: Thou hast come, and revealed Thyself, O light unapproachable.

**PROKEIMENON - Tone I:** Let Thy mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on Thee! (*Sunday After*)

*Verse: Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just!*

**PROKEIMENON - Tone III:** The Lord is my light and my Saviour: Whom shall I fear? (*Baptism*)

**EPISTLE:** (*Ephesians 4:7-13*) *Brethren*, to each one of us grace was given according to the measure of Christ's gift. <sup>8</sup>Therefore He says: "When He ascended on high, He led captivity captive, And gave gifts to men." <sup>9</sup>(Now this, "He ascended"—what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth? <sup>10</sup>He who descended is also the One who ascended far above all the heavens, that He might fill all things.) <sup>11</sup>And He Himself gave some *to be* apostles, some prophets, some evangelists, and some pastors and teachers, <sup>12</sup>for the equipping of the saints for the work of ministry, for the edifying of the body of Christ, <sup>13</sup>till we all come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;

**Baptism:** (*Romans 6:3-11*) *Brethren*, Do you not know that as many of us as were baptized into Christ Jesus were baptized into His death? <sup>4</sup>Therefore we were buried with Him through baptism into death, that just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, even

so we also should walk in newness of life. <sup>5</sup> For if we have been united together in the likeness of His death, certainly we also shall be *in the likeness* of His resurrection, <sup>6</sup> knowing this, that our old man was crucified with Him, that the body of sin might be done away with, that we should no longer be slaves of sin. <sup>7</sup> For he who has died has been freed from sin. <sup>8</sup> Now if we died with Christ, we believe that we shall also live with Him, <sup>9</sup> knowing that Christ, having been raised from the dead, dies no more. Death no longer has dominion over Him. <sup>10</sup> For *the death* that He died, He died to sin once for all; but *the life* that He lives, He lives to God. <sup>11</sup> Likewise you also, reckon yourselves to be dead indeed to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.

**ALLELUIA VERSES:** I will sing of Thy mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Thy truth from generation to generation. ● For Thou hast said: Mercy will be established forever; Thy truth will be prepared in the heavens. ● Light dawns for the righteous, and joy for the upright in heart.

**GOSPEL:** (*Matthew 4:12-17*) *At that time,* Now when Jesus heard that John had been put in prison, He departed to Galilee. <sup>13</sup> And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the regions of Zebulun and Naphtali, <sup>14</sup> that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying: <sup>15</sup> “The land of Zebulun and the land of Naphtali, *By the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles:* <sup>16</sup> The people who sat in darkness have seen a great light, And upon those who sat in the region and shadow of death Light has dawned.” <sup>17</sup> From that time Jesus began to preach and to say, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand.”

**Baptism:** (*Matthew 28:16-20*) *At that time,* the eleven disciples went away into Galilee, to the mountain which Jesus had appointed for them. <sup>17</sup> When they saw Him, they worshiped Him; but some doubted. <sup>18</sup> And Jesus came and spoke to them, saying, “All authority has been given to Me in heaven and on earth. <sup>19</sup> Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, <sup>20</sup> teaching them to observe all things that I have commanded you; and lo, I am with you always, *even* to the end of the age.” Amen.

**IN PLACE OF ‘IT IS TRULY MEET’** — Magnify, O my soul, the most-pure Virgin Theotokos, more honourable than the heavenly hosts. No tongue knows how to praise thee worthily, O Theotokos; even angels are overcome with awe praising thee; but, since thou art good, accept our faith: for thou knowest our love inspired by God: thou art the defender of Christians; and we magnify thee.

**COMMUNION HYMN:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! The righteous shall be in everlasting remembrance! He shall not fear evil tidings! *Alleluia, Alleluia, Alleluia!*

## UPCOMING SERVICES & EVENTS

**Jan 8, Mon:** Altar Guild Meeting –7pm

**Jan 9, Tue:** Pre Trivia – 6:30pm; Trivia Night –7pm

**Jan 10, Wed:** Bible Study (Zoom) -12pm; **Vespers– 6:30pm;** Confession & Choir Rehearsal

**Jan 11, Thu:** “O” Club Meeting –7pm

**Jan 13, Sat:** (Parish Work Day) Remove Christmas Decorations - 9am; Bethesda Mission Outreach –11am; **Vespers – 5pm;** Confession

**Jan 14, Sun: Hours – 9:15am; Divine Liturgy – 9:30am;** Church School & Fellowship; & Town Hall (Renewal Grant); St. Jerome Book Club –1pm; Young Adult (Lancaster) - 4pm; Novogodny Ball, Trevoise, PA

Readers: 3rd Hour: **Sophia Kellachow/Elizabeth •**

6th Hour: **Rdr. Matthew Lubecki**

Epistle: **John Constantine •** Post-Communion: **Marie Reba**

## PARISH NEWS

**2024 Wall Calendar Update:** Arriving in 2-3 weeks. Sorry for the delay.

**Work Day (Remove Decorations):** **Sat, Jan 13 at 9am.** Contact Kathy Pankiw if you are available. Also - *poinsettia* can be take home **TODAY.**

**Clergy Renewal Grant:** We will have our second Town Hall this coming Sunday (Jan 14) at Fellowship. See the bulletin insert for a “Fact Sheet”. If you would like to read the full proposal, please contact Fr. Stephen.

**Trivia Night:** Will be held on **Tue Jan 9<sup>th</sup>** at 7pm with a social at 6:30pm. Any questions see or call Jay or Sheri Africa at 717-566-3691.

**St. Jerome Book (Quarterly) Club:** Will meet next **Sun, Jan 14 @1pm.** New Book - *The Whole Counsel of God* by Fr. Stephen DeYoung. Copies available in the parish bookstore soon. Questions? See Joe McClure.

**15<sup>th</sup> Annual Pan-Orthodox River Blessing:** Will be held at City Island Park, Harrisburg on **Sunday, Jan 21 at 2pm.** A reception will follow at Holy Trinity Greek Cathedral, Camp Hill.

**Lunch Bunch:** All are welcome to January Lunch Bunch at 12:30, **Thu, Jan 25<sup>th</sup>** at Peachtree Restaurant 251N. Progress Avenue. Call or text Kathy Pankiw at 717 579 6449 or email Kathy at [kzpankiw@aol.com](mailto:kzpankiw@aol.com)

**Hershey Bear Game Tickets:** Tickets to see the Hershey Bears vs. Toronto Marlies on **Sun, Jan 28<sup>th</sup>** at 5:00pm, ticket price is \$20 & can be purchased from John Dotsey & limited availability.

**Teen Winter Retreat:** Will be held **Feb 9<sup>th</sup> – Feb 11<sup>th</sup>** @ Refreshing Mountain Resort & Adventure Center, *Stevens, PA.* This is free to all Dioceses youth from 7<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> grade. For more info please see the parish email or talk with Andrew Brown or Fr. Stephen.

**New Year's (Novogodny) Ball:** St. Stephen's OCF, Chapter #82 of the FOCA (“O” Club in Philadelphia) invites you to the semi-formal 85<sup>th</sup> No-

vogodny (New Year's) Ball featuring the Kauriga Orchestra in Trevoise, PA on **Sun Jan 14** (MLK Weekend). Information: ask Dimitri Ressetar or e-mail Andre Cox at [novogodnyball@gmail.com](mailto:novogodnyball@gmail.com)

**Fellowship Hour:** All parishioners are asked to host a week by coordinating with the other families to decide on a menu. *Plan on approximately 150 parishioners.* **Look for email reminders for any updates to the schedule.** Contact **Christine Velott** with any questions at 570-516-6657 or sensefille "at" gmail.com.

Jan 7:	Gewiss, Velott, Hisiro, & White families
Jan 14:	Tesfa, Dessalegn, & Afewerk families
Jan 21:	Special Luncheon provided by Men's Club

## PARISH PRAYER LIST

*Names will be listed for 2 weeks unless requested.*

**NEWLY DEPARTED [40<sup>TH</sup> DAY]:** **Glenn Gockley** (Sean Firestines Uncle) - Dec 30 [2/7]; **Florence Ivanoff** - Dec 20 [1/28]; **Nancy Rekus** (Dotty Fedetz's friend) - Dec 20 [1/28]; **Josephine Battista** (sister-in-law of Libby) - Dec 5 [1/13]; **Ap. Michael Oleksa** - Nov 29 [1/07];

**ANNIVERSARIES OF DEPARTED:** **John Popp**, father of Janice Zuro & Garnice Leer, Jan 7 – 19<sup>th</sup>; **Tecla "Tessie" Kuchta**, mother of Bill, Jan 7 – 18<sup>th</sup>; **Pelegia Szewczyk**, mother of Anna Kuchta Jan 7 – 10<sup>th</sup>; **Brenda Hatrak**, daughter-in-law of Fr. Michael Hatrak, Jan 8 – 22<sup>nd</sup>; **Peter Maliniak**, husband of +Gloria, Jan 8 – 36<sup>th</sup>; **Olga A. Saakova**, Jan 8 – 29<sup>th</sup>; **Gertrude Cicha**, Nora Lubecki's Aunt, Jan 8 – 13<sup>th</sup>; **Roman Wirhanowsky**, Jan 9 – 49<sup>th</sup>; **Andrej Koszelok**, Jan 9 – 56<sup>th</sup>; **Deacon Polycarp**, friend of Nora Lubecki, Jan 10 – 4<sup>th</sup>; **Mark Somple**, brother of Nick, Jan 10 – 1<sup>st</sup>; **Dr. David Murphy**, father-in-law of Natalie, Jan 11 – 7<sup>th</sup>; **Mary Harahus**, mother of Sandy Wood, Jan 12 – 30<sup>th</sup>; **Charlotte Horak**, Ruth Kantor's mother, Jan 12 – 16<sup>th</sup>; **Basil Lalush**, Jan 12 – 16<sup>th</sup>; **Cyril (David) Goss**, Jan 12 – 1<sup>st</sup>;

**AILING - PARISHIONERS: FAMILY/FRIENDS:** **Samantha, Suzanne, & Natalie** (friend, family & godchild of E. Herman); **Michael** (father-in-law of C. Velott); **Fadia** (W. Botros' mother); **Blaise** (Nora & Jennifer's brother); **Lori** (sister-in-law of J. & N. Schilling); **David** (friend of C. Kemp); **Tais** (cousin of C Kemp & L Mantle & niece of D. Fedetz); **Gregory** (brother of K. Kuchwara); **Presbyter Marina Lillian Thornburg** (Nora's Goddaughter); **Lois** (mother of J. Dunnevant). **Reba** (mother of S. Africa & L. Files); **Walt & Jerry "David"** (friends of B. Keener); **Thalia, & Colton**, (aunt & cousin of Donna Bretz); **Barry** (L. Kalenevitch's brother); **Brandon** (family of J. Koach); **Dustin** (family of Rdr. Leo); **Child Julia; Melvin, & Frank** (D. Martins brother & friend); **Kay, Richard, & Anya** (aunt & friends of K. Leader); **Seraphima & John** (friend & brother of J. Barn's coworker); **Joyce** (mother of J. Reba); **Bob, Dennis Patrick** (nephew of D. Bupp); **Louise Bare**; **Edward** (Fr. Timothy Hojnicky's father); **May** (cousin of E. Saraff); **Carl** (brother of S.

Demchak); **Isabella**; **Christine Perrin**; **Melanie & Alex** (friend & uncle of C. Yerke); **Alexandra, & Tamara** (B. Kuchta's family); **Bp. Matthias Moriak**; **Adley** (child of N. Somple's friend); **Aiden** (nephew of S. Hanna); **Robin** (son-in-law of E. Files); **Fred** (cousin of the Kormushoff's); **Maria** (friend of the Cain's); **Grace** (D. Fedetz sister-in-law); **Tom** (friend of D. Bupp & Kushlans); **M. Olga Klembara** (Larissa & Anita's aunt); **Joan, & Kim** (friends of the J. & A. Cole); **Hannes & Anne** (family of R. Rieck); **Pastor Charles, Mary, Peter, & Edwin**, (family & friends of the Leer's); **Joanne, Pat, Owen, Paul, Steve, & Barry** (Hisiro family & friends); **Elle** (friend of J. McGreevy); **John** (brother of J. Krut); **Pam, Dan & Nina** (friends of D. Bupp); **Igumen David (Lewis)**; **Neal** (D. Pawlush's brother); **James** (brother of M. Koviloff); **Grace, Karen, Lois, & Rich** (J. Mamay's sisters & friends); **Joan Therese & Dori** (mother & niece of N. Lubecki & J. Lewis); **Lynn** (Himes daughter-in-law); **Deana, Sandy, & Kelly** (friends of DiFlorio's); **Shirley** (L. Pawlush's mother); **child Joshua**; **M. Lisa Weremedic** (wife of Fr. James); **Janice & Emil** (J. Zuro & G. Leer's aunt & uncle); **child Fynn**; **Patty** (friend of K. Pankiw); **Mitchel** (Jean Dotsey's nephew); **Linda** (M. Sharon's mother); **Ap. Michael & M. Valeria Hatrak**; **Jacob** (brother of Pat Drebot); **Wendy** (M. Deamer's mother); **Mona** (sister of Ab. Mark); **Mary** (mother of S. Kellachow); **Mary & Nicholas** (family & friends of the Kuchta's); **Victoria, Erin & David** (friends of L. Smith); **Flora** (T. Gault's mother); **Vera** (Ressetar's family); **Bernadine, Lonnie & Fred** (Osuch family); **Mike, Jessica's & their families**; **Jonathan, Paul, Adam, Bev, Alynda, Tina, Mark, Jenny, Marilyn, Alicia, Shelby, & Jim** (family & friends of the Kushlans); **James, his father, Thelma, Shari, Darrell, Justo, Alexa, Thomas, Leida, Jesus, Marsha, Alexander, Anastasia, John, Brian, Timothy, Jessica, Saulo, Theodore, & Tanya**, (Lopez friends & family);

**HEALTH & WELL-BEING:** Those suffering from natural disasters. All victims of Sickness, Terror, War, Violence, Racism, Injustice & Civil Strife; **Metropolitan Paul & Archbishop John of Aleppo** *held hostage by Syrian Terrorists, for the suffering people of Israel, Palestine, Ethiopia, Eritrea, Ukraine, Haiti & Afghanistan, especially our citizens & soldiers who are in harms way*; **PARISHIONERS:** **Kayli (Kalliopi) Mikita**; **Tenley Jo Zeppuhar**; **Ava Brown**; **Nektaria (Mariana) Cruz**; **Katherine Kuchwara**; **Selamawit Ghebremichael**; **Christopher Preciado**; **Frank Bifano**; **Michael Zuro**; **Bill Dupkanick**; **Bahliby Kidane**; **John Coles**; **Rebecca Brown**; **John Yerke**; **Elizabeth**; **Eli Mioff**; **Ann & Gerald Cole**; **M. Theodora Ressetar**; **Charlene Dardaris**; **Johnna**; **Terry Drebot**; **Patricia Drebot**; **Lazarus (Manny) & Samantha Lopez**; ; **Gail (Brigit) Goss**; **Mary Ellen Osuch**; **Natalie Treece**; **Evan M.**; **Tony Onufer**; **Ita (Stephanie) Snyder**; **John "Jack" Sweikert**; **Joseph Sembrot**; **Birikit & Hannah Zerat**; **Jeanne Zane**; **Teklu & Pazion Ogbamichael**; **Katherine Kudelko**; **M. Ap. Daniel & M. Myra Kovalak**; **Joseph (Moe) & Ruth Mazurek**; **Lazarus (Jonathan) Dunnavent**; **Kathryn Kellachow**; **Sue**

Wolfe; Daniel Bretz; Robin Kuzupas; Larry Lewis HOME-BOUND/CARE FACILITIES: Rita; Nicholas Demopoulos; Millicent Russell; EXPECTANT MOTHER(S): Luam Ghebreghiorghis; Cathy Platt; Monica (Jekel) Chibbert; Chicory (Snyder) Biers; Brittany Kemp; M. Tatiana Rutz; Elva Lubecki; Emma Demopoulos; Jamie; *and the children to be born of them*; COLLEGE STUDENTS: Tseday Afrassa; Eden Araya; Adriel Armstrong; Olivia Drozd; Grace & Evelyn Firestine; Jacob Herman; Shawn Jacob; Sophia Kellachow; Rdr. Vladimir Kellachow; Faniel Kesete; Flimon Kesete; Matthew Mikita; Zachary Matthews; Otilia Murariu; Molly Pylypciw; Rachel Reba; John Romain; Melat Tesfay; Siem Tesfay; Sophia Vernak; Jessica Williams; Cassandra Zart; Ashley; David, Dave; Peter; Wessam; MILITARY: Alexander; Valery; Conrad; Shawn; Benjamin; Rdr. Vladimir; Abel; Jacob; Gabriel; Matthew; David; Michael; Peter; Sean; Ian, Zachary; Josiah; Evgeny (Owen) FAMILY & FRIENDS: Michelle (friend of M. Reba); Maria (friend of M. Theodora); David (brother of Larissa & Anita); John, Vera, Stan, Joe & Kandi (family & friend of Libby); Shenia (sister of N. Schilling); Ron (cousin of Donna Bretz); Bill (C. Yerke's father); Jesse & Amelia (grandchildren of C. Dardaris); Christine (sister in law of the DiFlorio's); Steve G. (friend of J. McGreevy); Stacy & Mia (B. Keener's friends); Tony (K. Hertzler's husband); Ronald; Una; Jean & Robert (aunt & friend of Rdr. Leo); Anne (sister-in-law of R. Rieck); Mitchell, Deborah, Michael, Emily, Ezra (S. Kellachow's family); George, Matthew, Ed, George, & Terry (family & friends of J. Mamay); Kalei (family of K. Leader); Vicki, Ken, Ron, & Scott (friends of the Pankiw's); Jackie, Bruce, Shirley, Charlie, Connie, Helen, Rob & Jody (family & friends of the Mallick's); Cindy, Michael, & Kyle, (friends of B. Lenker); M. Natasha Lazor, Cindy, & Linda, (friends of M. Myra); Rosalie; David & Dawn (cousins of Chet); Alexandra; Masha, Ethan & Wesley (M. Cameron's family/friend); Nancy & family (Snyder's friends); Ryan, Stacey, Bryan, Curt, Thomas, Andrew, Priest Demetrius Nicoloudakis, Megan, Jacob & family, Georgia, Maria, Blake, Keisha, Dimitrios, child Evangelia, Kyle, Martha, Emma, Nicholas, Jack, Samuel, Christian, Theodore, Steve, John, Alexandra, Juan, Isaac, Daniel, Judy, Luke, Johnny, Leticia, Jim, Paul, Samuel, Faye, Jon, child Landon (family/friends of the Lopez's); MISSIONARIES: Jesse & Juanita Brandow (Guatemala); SEMINARIANS: Dn. Kyril & M. Olivia (*STS*); Fr. Seraphim & M. Elena Robertson *and* family (*STS*); Rdr. Nathan & Rebecca Jekel *and* family (*SVS*) CATECHUMEN(S): John Romain; Joseph Middelkoop; Rudelle Kerests; Daniel Nuemann; Chris Baird - Layla and Lyla Baird.



## MANY YEARS!

*Please submit names and dates to office "at" ctsbbg.org*

**ANNIVERSARIES:** George & Wessam Botros – Jan 10;

**BIRTHDAYS:** Basil Kuchta - Jan 7; Ammanuel Gebremichael – Jan 8; Abigail Yosef Tsehay – Jan 8; Mark Rodak - Jan 9; Abigail Goitom - Jan 9; Gail Goss – Jan 9; Adriel Armstrong – Jan 10; John Schilling Sr. – Jan 11; Brandon Hancher – Jan 12; Elie Sarraf – Jan 12; John Pylypciw - Jan 13; Joshua Di Florio – Jan 13;

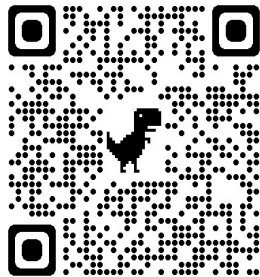
**NEWLY ILLUMED:** Monique (Adriel) Armstrong, Herman (Richard) & Olga (Corina) Hall; Lydia Hall;

## CANDLE OFFERINGS

*To donate, please see a vestryperson*

**7** Day Votive is offered for the Health & Salvation of **All Orthodox Christians**, from the Gopinath family

**1** Decorated Candle is offered for the Health & Salvation of **John Starinshak**, brother of Libby Hancher



**SCAN FOR HOUSE  
BLESSING SIGN-UP**

*See also the Parish Email  
or contact Fr. Stephen*

